

# Die Frauentrachten der Schweiz und die schweizerische Trachtenbewegung

Autor(en): **E.L.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **SBB Revue = Revue CFF = Swiss federal railways**

Band (Jahr): **2 (1928)**

Heft 8

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-780030>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

intellectuelle, sociale, ou artistique de notre pays? Sans doute, ceux dont le métier est de compiler des statistiques savent-ils combien de femmes, lors du dernier recensement fédéral, étaient employées dans nos fabriques et nos usines; mais combien morts et froids sont ces chiffres à côté de la réalité vivante des ouvrières, qui répéteront sous les yeux du public de la «Saffa» le geste mille fois quotidien, sans lequel ne pourraient subsister nos industries textiles ou alimentaires pour ne citer que celles-là! Sans doute aussi, ces mêmes statisticiens vous diront-ils, toujours d'après les mêmes sources officielles, combien de femmes chez nous gagnent leur vie dans l'agriculture, le commerce, les carrières libérales ou l'enseignement; combien l'on compte en Suisse de femmes médecins, avocates, institutrices, journalistes, gardes-malades, employées de bureau, dactylographes, téléphonistes, tailleuses, modistes, lingères, que sais-je encore? . . . . Mais ceci évoque-t-il pour vous, comme le fera si concrètement la «Saffa», la foule affairée et laborieuse, les efforts continus et féconds de toutes celles qui, dans les grasses fermes du Plateau comme dans les solitudes de nos vallées lointaines, cultivent jardins, champs et prés; ou qui, au milieu de la rumeur de nos villes, peuplent nos grands magasins, nos banques, nos bureaux, nos administrations, soignent nos malades, nous transmettent et nous commentent les nouvelles du monde entier; ou qui encore, avec leurs doigts de fées et leur conscience professionnelle, laissent dans nos vêtements modernes un peu de leur goût créateur? . . . Et les artistes, celles qui fixent sur la toile ou dans la glaise la lumière sereine d'un ciel d'été ou l'élan souple d'un corps juvénile; et celles qui savent enfermer dans le galbe d'un vase ou le dessin d'un bijou, une parcelle de cette pure beauté; et les musiciennes; et les intellectuelles, la pléiade de nos femmes écrivains, romancières, poètes, moralistes, historiennes; et les chercheuses, dans le silence des laboratoires, des lois éternelles de la science . . . , où pourrons-nous jamais, mieux que dans les halles de la «Saffa», réaliser de nos yeux la valeur de leur apport à notre patrimoine? Et la grande armée

pacifique des travailleuses sociales, qui luttent avec abnégation et intelligence contre les misères sociales, le paupérisme, la guerre, la mortalité infantile, l'immoralité, et qui savent si bien éveiller chez la femme le double sentiment de la solidarité et de la responsabilité de chacune à l'égard de la chose publique; comment embrasserions-nous l'étendue de leur action, si la «Saffa» n'avait pas lieu? Saurions-nous, avant d'avoir visité leur vaste stand en bordure de l'avenue des marronniers, l'importance immense de la tâche de nos institutrices de tous les degrés, qui modèlent avec amour l'âme fragile de nos enfants, et dont les initiatives heureuses font école à l'étranger? Et ne sera-ce pas à la «Saffa» encore que nous serons redevables d'avoir enfin compris, non seulement la valeur économique de nos ménagères, de la foule anonyme de celles qui, en achetant et en consommant, alimentent la vie matérielle de notre peuple, mais aussi leur valeur morale de gardiennes de la flamme tranquille de ses foyers?

Et ainsi, cinq semaines durant, va se dérouler devant le public suisse et étranger, par des réalisations ingénieuses, souvent artistiques, toujours frappantes, ce tableau unique et émouvant de l'activité féminine en Suisse. Dans ce cadre où rayonne le reflet lointain des Alpes, dans l'atmosphère lumineuse d'un été finissant, au milieu de l'animation, tant des Congrès, Assemblées et Conférences d'innombrables organisations d'intérêt féminin, que des concerts, des représentations, des concours sportifs et professionnels, organisés par des femmes et auxquels participeront des femmes, autour de ces restaurants spécialisés, dirigés par d'expertes mains féminines, et prêts à accueillir chaque jour des milliers de visiteurs, devant l'éclat des parterres de nos jardinières, et au bruissement des fontaines, jaillira, ainsi magnifié par des centaines de mille voix, un hymne au travail féminin — à ce travail, richesse indispensable, élément précieux et sûr de la vie de notre peuple, rendu visible, rendu tangible pendant quelques brèves semaines, une fois entre toutes, par cet effort unique que sera la «Saffa».

*Emilie Gourd.*

## DIE FRAUENTRACHTEN DER SCHWEIZ UND DIE SCHWEIZERISCHE TRACHTENBEWEGUNG

Bei einem allgemeinen Hinweis auf die Leistungen der Schweizerfrauen darf ein ureigenes Gebiet weiblichen Kulturschaffens, das der Kleidung, nicht übersehen werden. Hier haben insbesondere die früheren Geschlechter der *Bauernfrauen* Bemerkenswertes geschaffen. Sie verstanden es, die Moden der grossen Welt mit den Sitten und dem Schönheitsideal ihrer eng begrenzten Heimat zu verbinden und immer wieder zu einem neuen Ganzen zu gestalten, einer «Tracht», in welcher sich die Eigenart des Frauenschlages einer jeden Landesgegend treu zum Ausdruck bringt. — Diese Trachten bilden heute noch einen Schatz nationaler Überlieferungen, auf den die Schweizerfrauen stolz sind und den sie in neuem Sinn und neuen Formen hüten und bewahren.

Über die *geschichtliche Entwicklung* der einzelnen

Trachtentypen sind wir, dank der weitvorgesrittenen Forschung, verhältnismässig gut unterrichtet. Insbesondere ist es das Verdienst der schweizerischen «Trachtenmutter», Frau Julie Heierli in Zürich, in die mannigfaltig verworrenen Linien dieses Werdens Licht und Klarheit gebracht zu haben. In dreissigjähriger unermüdlicher Arbeit hat sie ein ungeheures Material zusammengetragen, welches sie nun, gesichtet und geordnet, in einem fünfbandigen, reich illustrierten Werke, betitelt: «*Die Volkstrachten der Schweiz*», im Verlag *Eugen Rentsch in Erlenbach bei Zürich*, veröffentlicht. Bisher sind drei Bände erschienen, behandelnd die Volkstrachten der Innerschweiz (Gebiet um den Vierwaldstättersee), diejenigen der Ostschweiz (Appenzell) und der Kantone Bern, Freiburg und Wallis.

Durch diese Forschungen ist der Beweis erbracht,





*Bürgerstochter aus Thun um 1860 in der Berner Sommer-Sonntagstracht  
Jeune bourgeoise de Thoune en 1860. Costume d'été bernois, toilette du dimanche  
Nach einem Gemälde von J. Suter / D'après un tableau de J. Suter*

*Aus dem Werk: «Die Volkstrachten der Schweiz» von Julie Heierli  
Verlag Eugen Rentsch, Erlenbach-Zürich*





*Bäurische Nidwaldnertracht in Seelisberg 1829*  
*Jeune paysanne du Seelisberg en costume de Nidwald, 1829*

Aus dem Werk: «Die Volkstrachten der Schweiz» von Julie Heierli  
Verlag Eugen Rentsch, Erlenbach-Zürich



dass die heute bekannten schweizerischen Haupttrachten nicht so alt sind, wie im Volke gemeinhin angenommen wird. Die schweizerischen Bauern des 15., 16. und 17. Jahrhunderts gingen in erstaunlich übereinstimmender Weise gekleidet. Sie waren in erster Linie *Bauern*, und in ihren einfachen Wämsern, kurzen Hosen und Filzkappen heben sie sich in ziemlich eintöniger Bescheidenheit von den nach allgemein europäischen Moden gehenden Bürgern der Städte und gar erst von den Vornehmen ab. Denn auch in der «freien Schweiz» gab es gnädige Herren und bauerliche Untertanen. Selbst in den Urkantonen um den Vierwaldstättersee, wo die Bauern freier waren, finden wir in diesen Jahrhunderten noch keine reicher ausgebildeten Volkstrachten. Die jungen Leute, die in den fremden Kriegsdiensten reich geworden waren, brachten die Moden der Welt mit nach Hause, und wenn die Bauern sich auszeichnen wollten, so machten sie es ihnen nach und trugen sich spanisch oder nach dem Schnitt von Frankreich.

In der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts begann sich dann aber auch das bauerliche Land zu eigener Kultur der Kleidung aufzuschwingen. Die Gründe dieser eigenartigen Erscheinung sind vielfältig. Die Schweiz hatte lange Jahrzehnte verhältnismässigen Friedens genossen und lebte in ordentlichem Wohlstand. Die puritanische und oft lebensfeindliche Leidenschaft der Reformationsjahrhunderte begann mehr und mehr einer gemässigten Lebensfreude Platz zu machen. Das Regiment der Städte wurde in mancher Hinsicht milder. Denn ganz Europa lebte damals im Duft und Glanz des Rokoko, man liebte Hirtenspiele, liebte die ländliche Idylle. Wer hätte da dem Bauern verbieten wollen, sich reizender zu kleiden? Die Puderdamen mit ihren Rosenkränzen, Fächern, Bändern und spielerischen Reiftournüren konnte die Bäuerin allerdings nicht imitieren. Sie lebten in einer Welt, zu der das Landvolk keinen Zugang hatte. So kam dieses von selbst dazu, sich nach eigenem Geschmack schön zu machen, und da die Lebenskreise eben klein waren, entstand eine Vielfältigkeit an Kleiderformen, die uns heute fast unbegreiflich scheint.

Ihre schönste Blüte erreichten die Trachten ungefähr um die Wende des 18. zum 19. Jahrhundert und in den ersten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts. Sie waren das Entzücken des reisenden Europa, das damals begann, den Eisgebirgen der Schweiz seine Aufmerksamkeit zu schenken. Auf ungezählten kolorierten Stichen wurden die Küher und Sennerinnen abkonterfeit. Die Maler, welche sie herstellten, heissen die schweizerischen Kleinmeister, und die bekanntesten unter ihnen sind: Aberli, Freudenberger, König, Reinhard, Lory, Vater und Sohn, Reinhard, Vogel usw. Trachtengeschichtlich sind diese Bilder allerdings nicht immer einwandfrei.

Welches sind nun die verschiedenen Trachten, welche um jene Zeit in der Schweiz im Gebrauch standen? Wir haben schon gesagt, dass es ihrer sehr viele sind, und es würde den Rahmen dieses Aufsatzes weit überschreiten, wenn wir sie alle aufzählen oder gar in den Einzelheiten beschreiben wollten. Am ehesten lässt sich für den Aussenstehenden vielleicht ein ungefährer Überblick gewinnen, wenn wir kurz skizzieren, welches die *Haupttrachten in den verschiedenen Sprachgebieten* sind.

*Die Trachten der welschen (französischen) Schweiz.* Hier handelt es sich vor allem um die Gebiete im Berner Jura, am Neuenburger- und Genfersee, das Waadtland, den Kanton Freiburg und das Unterwallis. Diese Landschaften weisen in sich die grössten

Gegensätze auf. Von fast meridionaler Anmut steigen sie zu Bergwäldern und Alpen und der Welt des ewigen Schnees auf. Reben und Gletscher spiegeln sich in denselben Gewässern. Die Trachten dieses welschen Teiles der Schweiz zeichnen sich im allgemeinen durch *grosse Einfachheit* aus. Die Freude des deutschschweizerischen Bauerntums, den Reichtum auch in der Kleidung zu zeigen und zu prangen mit reichem Schmuck und üppigen Kopfbzierden, ist diesen Gegenden fremd. Sie lieben einfache Grazie. Am bekanntesten ist die Tracht der Waadtländer Winzergebiete mit ihrem fröhlichen Hut, dessen Spitze beinahe an einen Flaschenkopf erinnert. Reizend ist auch die Tracht der Walliser Berglerinnen.

*Die Trachten der italienischen Schweiz.* Der Kanton Tessin ist wohl die von Gott und den Menschen am meisten geliebte Gegend unseres Landes. Die Sonne des Südens scheint über seinen klaren Bergen, an den Ufern der Seen wiegen sich Palmen, Ölbäume schimmern, und Granaten und Oleander leuchten in roten Feuern. Südlich ist die Menschenrasse, italienisch die Kultur, italienisch ist die Sprache. Dementsprechend sind auch die Trachten. Ein buntes Kopftuch ist malerisch um das braune Gesicht gewunden, goldene Ohrringe baumeln. Die Verzascatäler tragen ein ganz kurzes Jäckchen; ihre Röcke steigen über die Brust empor und fallen in anmutigen Falten bis auf die Knöchel. Fröhlich klappern die ungebundenen Holzschuhe, die Zoccoli, durch die steilen Gassen der Dörfer. Reicher ist die Tracht des untern Tessins gebildet. Hier schmückt ein Kranz silberner Pfeile das Haupt der dunkeläugigen Landestochter.

*Die Trachten der romanischen Schweiz (Graubünden).* In Graubünden tritt vor allem die herrlich leuchtende, türkischrote Tracht des Engadins vor unsere Augen. An Farbenfreude wird sie von keiner andern Schweizertracht übertroffen. Auch in ihr bringt sich südliches Blut und südliche Rasse zum Ausdruck. Auf dem heutigen Schauplatz eines grossartigen Fremdenlebens finden wir in alter Zeit eine hochoriginelle bauerliche Eigenwelt. Manche Häuser, Möbelstücke und die feuerfarbenen, reich gestickten Trachten sind noch heute die Zeugen davon.

*Die Trachten der deutschen (alemannischen) Schweiz.* Dem Fremden mag die deutsche Schweiz als eine Einheit erscheinen. Wer näher zusieht, erkennt, wie auf ihrem kleinen Gebiet die entgegengesetztesten Volksschläge beisammen wohnen. Da ist es nicht weiter verwunderlich, dass wir auch den verschiedensten Trachten begegnen. Denn an den Federn kennt man den Vogel, und die Tracht ist ein Ausdruck des Charakters. Um wenigstens die wichtigsten Trachtentypen kurz zu nennen, machen wir einen eiligen Streifzug von Osten gegen Westen und beginnen mit der Gegend am Bodensee. Da finden wir die prachtvollen *Radhauben-Trachten*, welche jenseits der Grenze, im Allgäu und Bayern, ihre Verwandten haben. Die «Radhauben» sind jene pfauenfächerartigen Kopfbzierden aus Raupensammet (Chenille), schwarzen Spitzen, ja selbst aus Silber- und Goldgeflechten, welche immer wieder die Bewunderung der Trachtenfreunde erregen. Wir finden sie hauptsächlich in den Kantonen Thurgau und St. Gallen. Berühmt sind ferner die Trachten von *Appenzell* Innerrhoden, deren Hauptmerkmal die stolze Flügelhaube und der reiche Silberschmuck ist. (Meist Filigran, das überhaupt als Trachtenschmuck im ganzen Lande vor-

herrschend ist.) Eine Appenzeller Festtracht kostet über 1000 Fr. (Abbildung 4.)

Einen zweiten Höhepunkt erreichen die deutschschweizerischen Trachten in der *Innerschweiz*. Hier treffen wir in Luzern, Zug, dem Freiamt und Unterwalden einen ziemlich übereinstimmenden Trachtenstil. Unterwalden nid-dem-Wald verdient die Krone. (Abbildung 2.) Auffallend sind auch hier die reichen Stickereien, der originelle Gold- und Silber-Filigranschmuck mit bunten Steinen (Granaten) und die eigenartigen roten oder weissen künstlichen Zopfornamente, welche mit reichen Filigranfeilen auf die natürlichen Haare aufgesteckt oder in sie eingeflochten werden. Weit bekannt ist dann aber vor allem auch die *Tracht des Berner Mittellandes* und des *Emmentals*. (Abbildung 1.) Sie gilt im Ausland oft als die «Schweizertracht» schlechthin. Doch weist der Kanton Bern noch wenigstens drei andere, sehr originelle Trachten auf (Simmental, Oberhasli, Guggisberg). Eine der sonderbarsten Trachten treffen wir schliesslich im deutschsprachigen Teil des Kantons Freiburg. Hier hat sich aus der Zeit der spanischen Kleidermode die Mühlsteinhalskrause des 17. Jahrhunderts bei den Prozessionstrachten der Frauen bis zum heutigen Tag erhalten. (Abbildung 3.) Wir begnügen uns mit dieser sehr summarischen Aufzählung, obwohl wir manch reizvolle Tracht mit Stillschweigen übergehen mussten.

Bei allen diesen Trachten können wir interessante *Beziehungen zur Mode* feststellen. Meist sehen wir, dass nur einzelne Bestandteile das eigentlich Trachtenmässige, das Charakteristische sind. Diese bleiben durch Jahrzehnte, ja fast durch die Jahrhunderte unveränderlich, oder sie wachsen nach eigenen, von der Mode unabhängigen Gesetzen. — (Kopfbänder, Schmuck usw.) Wieder andere Elemente sind veränderlich und verschliessen sich den Einflüssen des allgemeinen Kleiderstiles nicht. Das gilt insbesondere für den Schnitt der Röcke, der Ärmel usw.

*Werden alle diese Trachten noch getragen?* Ja und Nein! Wir müssen unterscheiden zwischen den Landesgegenden, wo sie noch allgemein im Gebrauch stehen und denjenigen, wo sie nur noch die Fest- und Feiertagskleidung sind. Zu den erstern Gebieten können wir einzelne Bergtäler des Kantons Wallis rechnen, auch etwa Appenzell Innerrhoden. In den übrigen Teilen der Schweiz, namentlich im Mittelland, hat die Mode, die Konfektion, den Sieg errungen. —

*Die gegenwärtige Trachtenbewegung in der Schweiz.* Sie ist entstanden vor dem Anblick des Niederganges

des bäuerlichen Kleidungswesens. Auch in der Schweiz, wie mancherorts im Ausland, nahm die Bewegung ihren Ausgang nicht in den Kreisen des eigentlichen Bauernstandes, sondern es waren die Gebildeten, die zur Umkehr aufriefen. Sonderbarerweise war es gerade die französische Schweiz, die doch nach ihrer ganzen Kultur und ihrer beweglicheren Geistesart dem französischen Wesen und damit der Mode von jeher näher stand, welche zuerst zum Aufsehen mahnte. — Vor etwa 10 Jahren schlossen sich einige hundert waadtländische Frauen zusammen, um die alte Landestracht in abgeänderter, den heutigen Bedürfnissen angepassten Form als «*costume national*» an Fest- und Feiertagen wiederum zu tragen. — Ihr Beispiel fand bald Nachahmung in den übrigen Gebieten der welschen Schweiz. Von da griff die Bewegung auch auf die alemannische Schweiz hinüber und wurde hier auf einen breiteren Boden gestellt und in Zusammenhang mit den bäuerlichen Kulturbestrebungen im allgemeinen gebracht. Im Jahre 1926 wurde in Luzern die «*Schweizerische Vereinigung zur Erhaltung der Trachten und zur Pflege des Volkshedes*» gegründet, in welcher die Mehrzahl der schweizerischen Trachtengruppen heute zusammengefasst sind. Die Vereinigung, welcher gegenwärtig Frau Mary Widmer-Curtat in Valmont sur Glion (Vaud) vorsteht, hat sich die Pflege und Förderung des Trachtenwesens auf dem ganzen Gebiet der Schweiz zur Aufgabe gemacht. Sie unterhält in Zürich, Rämistrasse 23, eine «*Schweizerische Trachtenstube*», die Material, Muster, historische Nachweise usw. vermittelt und die über alle Trachtenfragen Auskunft erteilt. Die Vereinigung zählt bereits mehrere 1000 Mitglieder. Sie gibt eine eigene Zeitschrift heraus («*Die Schweizertracht, Les costumes suisses*»). Die Redaktion, und zugleich das Sekretariat der Trachtenvereinigung, wird besorgt von Dr. Ernst Laur, jun., Neustadtgasse 5, Zürich I. —

An der «*Saffa*» beteiligt sich die Trachtenvereinigung mit einer *kompletten Schau* aller heute in der Schweiz noch oder wieder getragenen Trachten. Diese Trachtenausstellung ist untergebracht in der Abteilung für Landwirtschaft, Halle XII, 1. Sie bietet dem Trachtenfreund einen geschlossenen Überblick über das ganze heutige Trachtenwesen in der Schweiz. — Mit der Ausstellung verbunden ist ein Verkauf von Trachten, Trachtenbestandteilen, Bildern, Büchern und Trachtenartikeln aller Art. Der Heimatschützer und Volkskunstfreund findet hier manch schöne Erinnerung an die grosse Berner Ausstellung. —

E. L.

## BERN, DIE BUNDESSTADT

Bern ist eine der schönsten Städte, die nicht nur in der Schweiz, sondern überhaupt bestehen — darin sind sich wohl alle Besucher einig. Bern ist aber auch eine interessante Stadt. Dem Historiker in erster Linie bietet die Altstadt Studienmaterial in Hülle und Fülle. Der Volkskundler, der Freund des Hergebrachten, findet nahezu auf Schritt und Tritt Wertvolles, Typisches. Seinen vollen Glanz aber erhält Bern durch die Verbindung architektonischer und städtebaulicher Schönheiten mit einer Landschaft, wie sie sich schöner und abwechslungsreicher nicht gedacht werden kann.

Welches ist das Wahrzeichen und Charakteristikum von Bern? Es gibt so manches, das andere Städte nicht

oder dann nicht in so ausgebildeter Masse besitzen! Fangen wir mit den *Lauben* an, unter denen sich zu gewissen Tageszeiten ein Leben und Treiben entwickelt, das einem Corso gleichkommt. Lange Laubenzüge erstrecken sich vom Bahnhof bis zum Bärengraben hinunter, in den Hauptstrassen und in den Nebenstrassen, und wiederholen sich in einigen alten Stadtquartieren. Einige Laubenzüge haben ihre aus dem Mittelalter stammende Form beibehalten, in andern kann man die Wandlungen der verschiedenen Stilepochen wahrnehmen. Sehr viele haben die besten Ausprägungen der Gotik in unsere Zeit hinübergerettet. In den modernisierten Geschäftsvierteln atmen sie mit den schönen